

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ
МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН
MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN

ӘЛ-ФАРАБИ АТЫНДАҒЫ ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ
КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. АЛЬ-ФАРАБИ
AL-FARABI KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY

Филология және әлем тілдері факультеті
Факультет филологии и мировых языков
Шет тілдер кафедрасы
Кафедра иностранных языков

«КӨП ТІЛДІЛІК ПЕН ТІЛДІК ЕМЕС УНИВЕРСИТЕТТЕРДЕ
ШЕТЕЛ ТІЛДЕРІН ОҚЫТУДЫҢ АУҚЫМДЫ МӘСЕЛЕЛЕРІ» атты
халықаралық ғылыми-әдістемелік конференция
МАТЕРИАЛДАРЫ
Алматы, Қазақстан, 20 сәуір, 2017

МАТЕРИАЛЫ
международной научно-методической конференции
«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПОЛИЯЗЫЧИЯ И ПРЕПОДАВАНИЯ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗАХ»
Алматы, Казахстан, 20 апреля 2017

MATERIALS
of international scientific-methodical conference
«ACTUAL PROBLEMS OF MULTILINGUALISM AND FOREIGN
LANGUAGE TEACHING IN NON LANGUAGE UNIVERSITIES»
Almaty, Kazakhstan, 20 April 2017

Алматы
«Қазақ университеті»
2017

<i>Turekhanova A.T., Pleigabylova Z.A.</i> The place of art pedagogy in the development of children-----	68
<i>Атабаева Г.К., Калиева А.Ж.</i> Тілдік емес жоғарғы оқу орындарындағы шет тілін оқытудың психологиялық ерекшеліктері-----	71
<i>Оразаева Г.А., Карашина Г.Т., Жанадилова З.М.</i> Vocabulary teaching strategy .Бекмашева Б.Н., Луговская Е.И. Преподавание английского языка для профессиональных целей в «неязыковом вузе» -----	73
<i>Луговская Е.И., Бекмашева Б.Н.</i> Преподавание английского языка для профессиональных целей в «Неязыковом вузе»-----	76
<i>Махарова Г.С., Смагулова А.С.</i> Кәсіби бағдарлы шетел тілін оқытудағы ғылыми техникалық терминдер мен неологизмдерді меңгерудің ерекшеліктері-----	78
<i>Tayeva R.M., Kolesnikova T.P., Ongarbayeva M.S., Niyazkozhaeva A.B.</i> The role of socio-cultural approach in foreign language teaching-----	82
<i>Strautman L.E., Gumarova Sh.B.</i> Some hints for non-English scientists writing in English. -----	84
<i>Халенова А.Р., Махамжанова Л.М.</i> Ағылшын тіл сабағында өздік жұмыстар арқылы оқушыларды шығармашылыққа баулу .-----	86
<i>Makishva M.K., Karipbayeva G.A.</i> Some peculiarities of Translating Complex Constructions from English into Russian. -----	89
<i>Досыбаева Г.К.</i> Профессионально-ориентированный иностранный язык - приоритетное направление в обновлении образования-----	91
<i>Калдыбаева А.Т., Несипбаева З.С.</i> Значимость формирования нравственности студентов в полилингвальном обучении -----	94
<i>Сүттібаев Н.А., Тулебаева Б.Б.</i> Шетел тілінде білім берудегі мәдениетаралық қатысымдық құзыреттілікті қалыптастырудағы оқыту материалдары-----	97
<i>Сүттібаев Н.А., Тулебаева Б.Б.</i> Кәсіби-шеттілдік даярлауда шетел тілі мұғалімінің мәдениетаралық қатысымдық құзыреттілігін дамыту -----	101
<i>Сүттібаев Н.А., Тулебаева Б.Б.</i> Шетел тілі мұғалімінің инновациялық даярлығын қалыптастыру ----- тұжырымдамасы.	104
<i>Нұртаева А.Б.</i> Оқу үрдісінде бастауыш сынып оқушыларының қабілетін дамытудың маңыздылығы. -----	106
<i>Құдайбергенова А.К.</i> Ағылшын тілі сабағында функционалдық сауаттылықты қалыптастыру.-----	108
<i>Халенова А.Р., Алиярова Л.М., Махамжанова Л.М.</i> Письменный перевод как средство обучения иностранному языку в высших учебных заведениях-----	111
<i>Оразаева Г.А., Карашина Г.Т.</i> Особенности образовательной системы в Нидерландах -----	114

нового. Это могут быть творческие задания, работа в группах, парная работа, обучающие игры, проектная работа, работа с наглядными пособиями, видео- и аудиоматериалами, презентации.

А обеспечение обратной связи со студентами помогает преподавателям анализировать, насколько эффективно проходят занятия по иностранному языку. Вдобавок ко всему, преподаватель должен уметь создать атмосферу сотрудничества: студентам следует научиться воспринимать друг друга как будущих коллег по работе.

Получение хороших результатов в области изучения иностранного языка для профессиональных целей зависит не только от преподавателя и от выбранной им методики и учебных материалов. Необходимо то, насколько студенты внутренне мотивированы и психологически готовы и заинтересованы в том, чтобы изучать иностранный язык и использовать его в дальнейшем. Интерес к процессу обучения тем больше у обучающихся, чем больше они делают успехов при переводе или пересказе, или в понимании иноязычной речи; а однообразное и монотонное объяснение грамматики или заучивание какой-либо отдельной языковой структуры производит подчас обратный эффект, у студентов пропадает желание учиться. На практике, когда студенты видят взаимосвязь между тем, что они изучают на занятиях по профильным предметам, и тем, что они узнают на занятиях по иностранному языку, их заинтересованность в развитии своих языковых знаний и умений возрастает.

Английский язык, т.е. умение применить его на практике, это важный инструмент, отражающий уровень конкурентоспособности студента, будущего специалиста. Очень трудно найти достаточное количество часов в учебной программе для более глубокого изучения иностранного языка. Но несмотря на эту ситуацию, даже небольшое количество часов, выделенное программой на изучение иностранного языка в неязыковом вузе, можно использовать с наибольшим эффектом с целью, которая заключается в том, что по окончании курса студенты овладевают умением использовать полученные знания для дальнейшего совершенствования знаний, полученных в стенах высшего учебного заведения, а также для активного применения иностранного языка как в повседневном, так и в профессиональном общении.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Васильева Ю. А. Обучение студентов старших курсов неязыковых вузов профессиональной речи на английском языке с использованием деловых игр: - Санкт-Петербург, 2002. – 179 с.
2. Гутарева Н.Ю. Основные вопросы профессионально-ориентированного обучения английскому языку в неязыковом вузе <http://www.englishteachers.ru/forum>
3. Поляков О. Р. Английский язык для специальных целей: теория и практика. – М.: НВИ – ТЕЗАУРУС, 2003. – 188с.
4. Дронова О.А. Преподавание профессионального иностранного языка в вузе: проблемы и перспективы // Актуальные проблемы преподавания иностранного языка профессиональной коммуникации: материалы круглого стола, 2011г. С.5-11.
5. Булатова Д. В. Теоретические основы курса обучения иностранному языку в неязыковом вузе: М., 1999.

КӘСІБИ БАҒДАРЛЫ ШЕТЕЛ ТІЛІН ОҚЫТУДАҒЫ ҒЫЛЫМИ ТЕХНИКАЛЫҚ ТЕРМИНДЕР МЕН НЕОЛОГИЗМДЕРДІ МЕНҒЕРУДІҢ ЕРЕКШЕЛІКТЕРІ

Махарова Г.С., аға оқытушы,
Смагулова А.С., оқытушы
e-mail: gauhar727@mail.ru

Алматы қаласы, Қазақстан,

әл – Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті

Abstract. According to the report to the subject of international relations and the Kazakh language in connection with the status of state language translation, including scientific and technical translations, as well as international relations at the level of communication in the ways and methods of use of technical terms. Massive rise in production, science and technology, globalization and information era with the changes taking place in society in accordance with the entry into the emergence of new words to the dictionary, the term data transmission. In addition, the article describes the vocabulary system in accordance with the conditions laid down in the general qualities of the existing ones, such as words and phrases and terms.

Key words: terms, technical science, communicative, translation

Аннотация. Мақалада мемлекетіміздің халықаралық қатынастар субъектісі болуына және қазақ тілінің мәртебе алуына байланысты мемлекеттік тіліміздің аудармада, оның ішінде ғылыми-техникалық аудармада, сонымен қатар халықаралық қатынастар деңгейіндегі коммуникацияда жиі қолданылатын термин сөздердің қоғамда пайдалануы, жағымды және жағымсыз әсерлері,

өзгеріске енген термин сөздер баяндалған. Сонымен қатар, тілдің лексикалық жүйелік шеңберінде терминдерге де жалпы қолданыстағы сөздер секілді антонимиялық және фразеологиялық қасиеттері де баяндалған.

Кілтті сөздер: термин, ғылыми техника, кәсіби бағдарлы, аударма

Егеменді еліміздің халықаралық қатынастар субъектісі болуына және қазақ тілінің мәртебе алуына байланысты мемлекеттік тіліміздің аудармада, оның ішінде ғылыми-техникалық аудармада, сонымен қатар халықаралық қатынастар деңгейіндегі коммуникацияда қолданылуы жылдан жылға артуда. Тәуелсіз мемлекет болғалы бері, қазақ тілінің мемлекеттік тіл дәрежесіне көтерілу жолында мемлекеттік тілді ғылым тіліне айналдыра түсетін ғылыми –техникалық терминдердің маңызы зор. Терминология – жана кезеннің ғылымы. Ғылым мен техниканың, өндірістің өрлеуіне, жаппай жаһандану және ақпараттандыру заманымызға сәйкес, қоғамда болып жатқан өзгерістерге сай тіліміздегі терминдер едәуір өзгеріске ұшырап, қайта қаралып, өңделіп, қарқынды дамып жаңаруда. Соңғы кезде қалыптасып, дамып бітпеген терминдік салалар қатарындағы үлкен бір сала – техника ғылымдары. Техника саласына көптеген шетелдік технология енгізіліп, жаңа құрал-жабдықтар мен құрылғылар өндірісте пайдаланылуда. Осыған байланысты мамандарға қойылатын талап – техникалық терминдерді де байытып, уақыт талабына сай түбегейлі жаңғырту. Бұқаралық ақпарат құралдары және әлеуметтік жүйелер тілінің дамуындағы тенденция яғни беталысқа байланысты ағылшын тіліндегі ғылыми-техникалық терминдердің көптеп қолданылуы, көптеген ағылшын ғылыми-техникалық терминдерінің қазақ тілінде барабар аудармасының аз екенін көрсетеді. Сондықтан халықаралық қарым – қатынастың нығаюы, тілдерлік байланыстардың қазақ, орыс, ағылшын үш тілділіктің жандануы мен дамуы, ғылыми-техникалық, саяси ақпараттардың, халықаралық мәнділікке ие құжаттардың тікелей қазақ тіліне аударылуы қазіргі таңда өзекті мәселелер қатарына жатады.

Тілдік жоғарғы оқу орындарында білім алушы студенттердің заман талабына сай ағылшын тілін оқып үйренуге, жетік меңгеруге мүмкіндіктері жан жақты қамтамасыз етілген. Өйткені ағылшын тілі негізгі пән ретінде оқытылады. Ал тілдік емес жоғарғы оқу орындарында студенттерге ағылшын тілікәсіби бағдарлы шетел тілі ретінде оқытылады. Сондықтан көптеген жоғарғы оқу орындарында ағылшын тілін кәсіби бағдарлы оқыту мақсатында арнайы мамандыққа бағытталған оқулықтар ғана қолданылады. Тілді кәсіби бағытта оқытудың негізгі міндеттерінің бірі – студенттердің коммуникативтік дағдысын дамыту, яғни қарым-қатынас жасау шеберлігін қалыптастыру. Әсіресе ауызша қатынас жасауға көбірек көңіл бөлінетіні белгілі. Кәсіби - бағдарлы бағытта ағылшын тілінде сөйлеу әрекетін қолдану арқылы болашақ маманның тілін дамытып, ой-өрісін кеңейтеміз. Студенттерге ағылшын тілінде берілген ақпараттарды меңгеруде, тыңдап түсіну дағдыларын қалыптастыруда кәсіби лексика мен салалық терминдердің алатын орны ерекше. Кәсіби лексиканың терминнен айырмашылықтары: 1) Кәсіби сөзді қолдану нормасынан тыс немесе аз ауытқу - кәсіби сөздің тілдік қолдану нормасына сәйкесуі; 2) Сөйлеу тілінің шектеулігі - сөйлеу тілінің шектелмеуі; 3) Эмоциялық-экспрессивтік коннотацияның қатысуы; Бұл үшеуі де бір-бірімен үйлесімді, бір-бірімен тығыз байланысты. Терминдер мен кәсіби сөздердің өзара қатынасы синонимдік құпта анағұрлым анық та айқын көрінеді. Дегенмен термин контексте жай сөз ретінде ғана емес, ол нақты бір терминологияның мүшесі, сондықтан контекст ретінде де өзі жұмсалына алады; техника саласының мәтіндерінде тізілімдер мен тапсырыс ретінде окшауланып қолданылуы мүмкін; жалпы алғанда тек тілде ғана бір мағыналы емес, оған қоса терминология шеңберінде.

Тілдің лексикалық жүйелік шеңберінде терминдерге де жалпы қолданыстағы сөздер секілді антонимиялық және фразеологиялық қасиеттер тән. [3, 310] Ғылыми -техникалық терминдер жөнінде :Л.С.Бархударов, Ю.И. Жукова, И.В. Квасюк, А.Д. Швейцер ағылшын тілі термині *valve* орыс және қазақ тіліндегі техникалық сөздіктерде “клапан” орыс тілінен транслитерация күйінде алынған, машина жасауда “клапан” гидравликада “тығыз”, радиотехникада – “электронды шам” болса, ал *power* термині физика саласында “қуат, энергия, күш” болса математика саласында “дәреже”, ал жалпы қолданыста әдеби, саяси мағыналық өрісі өте кең ауқымды қамтиды. [1,10] Ал егер қарапайым сөз ретінде қарастыратын болсақ, *power* – ол “билік пен басқарудан бастап адам бойындағы алуан түрлі ерекше қасиеттер ретінде жұмсалады. Мысалы: *power of mind, power of speech, attractive power, power of love, power of tongue* яғни жазары қабілеттілік, икемділік, өткірлік, ұтымдылық, ақылдылық, парасаттылық” сияқты алуан түрлі мағынада жалғаса береді. Бір қарағанда аударма тәжірибесінде –салыстырмалы түрде оңай көрінгенмен, аудармада қиындық тудыратын кез - сол бір терминнің ғылым мен техниканың бірдей саласының өзінде әртүрлі аударылуында” екенін атап көрсетеді. Белгілі бір тілдің өзінде бір терминнің өзі әртүрлі терминология мүшесі болып, ғылымдар арасында терминологиялық омонимияны құрайды. Аудармашы және техникалық терминдерді зерттеуші Б.И.Климзо ағылшын тіліндегі *valve* терминін аударуда аудармашылардың көпшілігін тығырыққа тірейтін бірден-бір мәселе тудырушы термин екенін атап көрсетеді. Аудармада ерекше

қиындық туғызатын сөз бір терминнің немесе атаудың қолданыс саласына қарай алуан түрлі аударылуында.[4,68] Жалпы термин мен ұғымның көпмағыналығы аудармашы үшін баламасын дәл жеткізуде келеңсіз қиындық пен түсінбеушілік тудырушы фактордың бірі болып табылады. Ал М.Р. Түсіпбек және А.Қ.Құсановтың орыс- ағылшын – қазақ тіліндегі техникалық сөздігінде осы valve термині – орыс тілінде де клапан, қазақ тілінде де клапан, сондықтан сөздікке сүйену, тура дәл аударуға, баламалыққа жетуге көмектесе алмайды.Тіркесті терминдерді аударуда оны түсіндірме сөздіктен іздеуге немесе контекстің мазмұнынабайланысты аударуға тура келеді.

slide valve – бу машинасындағы реттығын

controlling valve – бу таратуға арналған реттығын

exhaust valve – газ шығаратын реттығын

safety switch – қауіпсіздік шүріппесі

change - over switch - қайта қосқыш - переключатель

change - tune switch – қайта қосқыш , ручка настройки [5,11]

Мысалы: *reduction* термині қысқарту, азайту, төмендеу, алып тастау.

1) *Экономикада* – бағаны түсіру

2) *Құрықтауда* – жазаны жеңілдету

3) *Фонетикада* – дауысты дыбыстардың қысқартылды

4) *Физикада* - жылдамдықты азайту

Осылайша тілдегі сөздің мағынасы ғылыми білім мазмұны мен таңдаған тіліміздің белгілеріне ене отырып, оны толықтырып,байытады.Тілдегі сөз бен сөз тіркесі мағыналық ажырамас бөлшек ретінде қалыптасып, ғылыми білімнің мазмұнының ғылыми тілдің элементіне айналады. Өзіндік мазмұны мен қолданысын термин немесе сөз арқылы жеткізетін ғылыми білім, сол тілдің лексика- семантикалық жүйесінің бөлшегіне айнала отырып, ғылыми тілдің семантикалық жүйесі мен құрылымына енеді.[2,127]

Б.Н.Климзо аудармада мағынасы ұқсас терминдерді әсіресе шет тілінен енген кірме сөздерді шатастырып аударуға болмайтынын ескертеді. *Неологизм* – (грек тілінің *neos* – жаңа, *logos* – сөз) жаңадан қоғамда пайда болған затты, құбылысты жеткізудегі ұғым атауы. Неологизмдердің пайда болуы қоғамдағы өзгерістермен тікелей байланысты. Ғылым мен техниканың, саясаттың, экономикалық және мәдениет аралық қарым-қатынастардың дамуымен байланысты тілге енген жаңа сөздер мен сөз тіркестері, фразеологиялық оралымдар. [4, 63]Неологизм екіге бөлінеді - лексикалық және семантикалық. Лексикалық неологизм жаңа ұғымдардың, атаулардың пайда болуынан шыққан жаңа терминдер болса, семантикалық неологизм өзге тілден аудару барысында, сөзбе-сөз аудару немесе транслитерация мен транскрипция арқылы төл сөзге қосылған сөздер мен сөз тіркестері. Неологизмдер белгілі бір тілде морфологиялық, синтаксистік -морфологиялық, сөзжасамдық калькалау, семантикалық - морфологиялық тәсілдер арқылы жасалады. Жалпы қолданыста қоғамның әлеуметтік жағдайына, рухани өсуіне, тұрмыс-тіршіліктеріне қатысты жаңа құбылыстарды тілде бейнелейтін лексикалық бірліктер немесе термин ретінде. Шет тілдерінен енген сөздердің басым бөлігі бастапқы мағынасын сақтап, семантикалық өзгерістерге көп ұшырамайды. Неологизм төл сөздерден де пайда болады, белгілі бір тілдің сөздік құрамында бұрын қолданылған немесе қолданыста бар сөз түрғалары семантикалық тұрғыдан жаңа мағынаға иеленіп, жаңа ұғымды белгілеуге мүмкіндік алады. Уақыт өте келе неологизм ретінде танылған сөздер жалпықалықтық қолданысқа еніп, сініскеннен кейін неологизм болудан қалады. Мысалы, *computer* - компьютер, *atom-atom,rocket* - ракета, *space* -ғарыш, *customs* - кеден, *plane* - ұшақ,*helicopters* - тікұшақ, *analyze* - анализ, т.б[6, 21] . Неологизмдер тілдің лексикалық құрамына ауызша және жазбаша түрде енеді. Ауызша енген неологизмдердің көпшілігі тұрмыс қажетіне байланысты, мәдениетке қатысты ұғымдар мен атаулар болса, жазбаша енген неологизмдер ғылым мен техниканың қарқынды дамуымен, жетістіктеріне қатысты болып келеді. Неологизмдерді аудару технологиясы аударма тәжірибесінде өте маңызды мәселе. Қандай да бір лексикалық бірлікті немесе терминді неологизмдер қатарына жатқызу уақыт талабына, қоғамдық саяси мәселеге, ғылым мен техниканың дамуына байланысты орын алады. Бір мүшесі талассыз терминболса, екіншісі кәсіби жай сөзден құралатын терминдер. Техника саласы бойынша аудармашы, техникалық терминдерді зерттеуші Б.Н.Климзо өз еңбегінде осы іспеттес терминдерді «техникалық неологизмдер» деп атайды, оған себеп құрамында бір сөз термин болса келесі сөзбен тіркес терминге айналады, сөздіктен іздеу аудармашыға көмектесе алмайды, өйткені сөздікте тек терминнің ғана аудармасы берілуі ал тіркеспен табылмауы әбден мүмкін. Аудармашы тарапынан өз бетінше сөзбе- сөз тіркесті аудару үлкен қателіктерге ұшыратады. Техникалық неологизмдер ғылым мен техниканың қарқынды дамуымен тікелей байланысты болғандықтан кез келген саланың жаңа терминдері сөздікке еніп үлгермей жататындығы тағы бар.[4,65]

Ғылыми техникалық терминдерді меңгертуде ағылшын тілінде техника саласында кез келген мәтін мазмұнында “engineering” терминінің кеңінен қолданылатынын байқауға болады. Ағылшын тіліндегі жұрнақсыз “engine” сөзі орыс тілінде *мотор, машина* яғни *қозғатқыш механизм* мағынасында болса, “engineering” терминінің аудармасы *техника, жобалау, жасау* екені белгілі, дегенмен тіркесті терминдерде семантикалық аясы мүлдем өзгеріп отырады.

civil engineering – азаматтық құрылыс
mechanical engineering – машина жасау
structural engineering – құрылыстық техника
industry engineering – өндірісті ұйымдастыру
logistic engineering – көлікпен қамтамасыздандыруды жоспарлау
test engineering – техникалық сынақ өткізу
safety engineering – қауіпсіздік жүйесімен қамтамасыз ету
system engineering – жобалы жүйе жасау
value engineering – экономикалық талдау
revers engineering – дайын бұйымдарды талдау
production engineering – өндірістің технологиялық дайындығы [7,23]

Зерттеу бойынша «engineering» терминінің прагматикалық қырларын тіркесті терминге айналуынан, байқауға болады. Сонымен «engineering» термині қазақ тілінде құрылыс, техника, көлікпен қамтамасыз ету, жүйе, жоба, жоспар, талдау жасау, технологиялық дайындық мағыналарында аударылып беріледі.

С.А Попов өзінің «Ағылшын тіліндегі техникалық аударма және іскерлік қарым-қатынас» атты әдістемелік оқулығында «неологизмдер терминдерге аналог ретінде жұмсалатынын, аудару кезінде сөздер мен сөз тіркестерінің құрылымын талдау өте маңызды мәселе екенін» айтады. [6, 22]

Қорыта келгенде кәсіби бағдарлы шетел тілін меңгертуде оқытушы мен студенттер үшін әртүрлі сала бойынша кәсіби бағдарлы журналдар мен ақпарат көздерін пайдалану, қолданыстағы жаңа техникалық құрал жабдықтарды білудің өзі, неологизмдерді меңгеруде бірден бір көмекші құрал болып табылады. Мұндай басылымдар кез-келген кәсіби маманнан алған кеңестен кем түспейді. Неологизмдерді аударуда контексте берілген жаңа сөздің мағынасын түсіну үшін, мәтінге талдау жасау қажет. Мәтінде берілген ұғымдарды түсіну мүмкін болмаған жағдайда, арнайы сөздікке жүгінген жөн, өйткені берілген ұғымдар мен терминдердің авторы үшін бұл бұрыннан таныс, қарапайым ұғымдар және арнайы сөздіктерде берілуі мүмкін. Сөздіктер мен арнайы әдебиет көздерінде берілмесе, арнайы саланың кәсіби маманынан қажетті ақпарат алып, кеңес сұрауға тура келеді. Егер сөздікте, алған ақпаратта, кәсіби бағдарлы кеңесте, ұғымды аударуда ұтымды нәтиже бермесе, аудармашы өзі тарапынан балама беруге, ұғымды аударуына болады, осылайша жаңа ұғым, термин пайда болады. Неологизмдерді аударуда қиындықтан шығудың қарапайым жолы – транскрипция немесе транслитерация әдісін қолдану. Келесі түрі сипаттап түсіндіру. Алғашында неологизмдер бірнеше вариантта аударылады, уақыт өте келе сол бірліктердің біреуі ғана қолданыста қалады. Оған екі нәрсе себеп: терминнің қысқа, айтуға ыңғайлы және бір мағыналы болуы. [2,154]

ӨДЕБИЕТТЕР ТІЗІМІ

1. Бархударов Л.С., Жукова Ю.И., Квасюк И.В., Швейцер А.Д. Пособие по переводу технической литературы (Английский язык) «Высшая школа» Москва, 1967. -283 б. /1
2. Комарова З.И. Терминография: предмет, задачи, проблематика. Гуманитарные проблемы в спец. литературе. - Горький. 1990. – 203 б. /56
3. Ә.С. Тараков. Аударма әлемі. Оқу құралы. – Алматы, «Қазақ университеті» 2011. - 308 б. /29
4. Климзо Б.Н. Ремесло технического переводчика. Об английском языке, переводе и переводчиках научно – технической литературы. – М.: Р. Валент, 2006. - 508 б. /19
5. Р.Ф.Пронина, Пособие по переводу английской научно-технической литературы «Высшая школа» Москва – 1973. 353б. /28
6. Попов С.А. Технический перевод и деловая коммуникация на английском языке. Учебно пособие. – Великий Новгород, 2006.-153б. /38
7. Лотте Д.С. Образование научно-технических терминов. - М., 1963.-147 б. – 20 б. /40